

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego ręce niech przyniosą wdzięczne dary dla JAHWE, niech przyniosą Mu tłuszcz wraz z mostkiem – mostek* dla zakołysania nim w ofierze kołysanej** przed JAHWE.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ mostek, אֶת הַתְּנֹפֶה ; wg wielu Mss G: i mostek, הַתְּנֹפֶה וְאֵת . Ponadto w G zamiast: mostek, mamy: płat wątroby, τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος, יִתְּרֵת הַכֶּבֶד .

²⁾ ofiara kołysana, תְּנוּפָה (tenufa h), od נוֹף : lub: poświęcenie, akt poświęcenia, tj. mostek dla wzniesienia go w akcie poświęcenia, <x>30 7:30</x>L.

³⁾ <x>20 29:22-24</x>; <x>30 8:25-27</x>